

Second Group

8-11 Years of Age - (*Date of Birth after 9/1/2015*)

For Information and Audio Sources:

<https://www.mahragannyne.org/hymns-competition.php>

**** All Hymns Will Be Graded Based On The Audio Sources Provided****

The Psalmody – The Second Hoos (Some Verses)

- | | | |
|--|---|---|
| 1. O give thanks to the Lord for He is good, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | <p>ΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ ὕΠΒΟΙC ΧΕ
 ΟΥΧΡΗCΤΟC ΟΥΔΑΘΟC ΠΕ:
 ΑΛΛΗΛΟΝΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ
 ΕΝΕΘ.</p> | <p>أشكروا الرب لأنه صالح وخير،
 هليلويا لأن إلى الأبد رحمته.</p> |
| 2. O give thanks to the God of gods, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | <p>ΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ ὕΦΝΟΥ† ΝΤΕ
 ΝΙΝΟΥ†: ΑΛΛΗΛΟΝΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ
 ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΘ.</p> | <p>أشكروا إله الآلهة، هليلويا لأن
 إلى الأبد رحمته.</p> |
| 3. O give thanks to the Lord of lords, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | <p>ΟΥΩΝΘ ΕΒΟΛ ὕΠΒΟΙC ΝΤΕ
 ΝΙΒΟΙC: ΑΛΛΗΛΟΝΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ
 ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΘ.</p> | <p>أشكروا رب الأرباب، هليلويا
 لأن إلى الأبد رحمته.</p> |
| 4. To Him who alone does great wonders, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | <p>ΦΗΕΤΙΡΙ ΝΖΑΝΝΙΩ† ΝΨΦΗΡΙ
 ὕΜΑΤΑ†: ΑΛΛΗΛΟΝΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ
 ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΘ.</p> | <p>الصانع العجائب العظام وحده،
 هليلويا لأن إلى الأبد رحمته.</p> |
| 5. To Him who by wisdom made the heavens, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | <p>ΦΗΕΤΑΦΘΑΜΙΟ ΝΝΙΦΗΟΥ† ΔΕΝ
 ΟΥΚΑ†: ΑΛΛΗΛΟΝΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ
 ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΘ.</p> | <p>الذي خلق السموات بفهم،
 هليلويا لأن إلى الأبد رحمته.</p> |
| 6. To Him who stretched the earth above the waters, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | <p>ΦΗΕΤΑΦΤΑΧΡΟ ὕΠΙΚΑΖΙ ΖΙΧΕΝ
 ΝΙΩΩΟΥ†: ΑΛΛΗΛΟΝΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ
 ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΘ.</p> | <p>الذي ثبَّت الأرض على المياه،
 هليلويا لأن إلى الأبد رحمته.</p> |

- | | | |
|---|---|---|
| 7. To Him who made great lights, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | ΦΗΕΤΑΦΘΑΜΙΟ ἸΣΘΑΝΝΙΩΤ
ἡΡΕΦΕΡΟΤΩΙΝΙ ὠΜΑΤΑΤΦ:
ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ
ΕΝΕΣ. | الذي خلق نيرين عظيمين وحده،
هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته. |
| 8. The sun to rule by day, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | ΦΡΗ ΕΟΤΕΡΨΙΨΙ ἸΝΤΕ ΠΙΕΖΟΟΥ:
ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ
ΕΝΕΣ. | الشمس لحكم النهار، هلليلويا
لأن إلى الأبد رحمته. |
| 9. The moon and stars to rule by night, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | ΠΠΟΖ ΝΕΜ ΝΙΣΙΟΥ ΕΤΕΖΟΥΤΙΑ ἸΝΤΕ
ΠΙΕΧΩΡΣ: ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ
ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΣ. | القمر والنجوم لحكم الليل،
هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته. |
| 10. To Him who smote Egypt in their firstborn, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | ΦΗΕΤΑΦΨΑΡΙ ΕΝΑ ΧΗΜΙ ΝΕΜ
ΝΟΥΨΑΜΙΣΙ: ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΧΕ
ΠΕΦΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΣ. | الذي ضرب المصريين مع
أبكارهم، هلليلويا لأن إلى الأبد
رحمته. |
| 11. And brought out Israel from among them, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | ΟΥΟΖ ΑΓΙΝΙ ὠΠΙΣΡΑΝΛ ΕΒΟΛ ΘΕΝ
ΤΟΥΜΗΤ: ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΧΕ ΠΕΦΝΑΙ
ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΣ. | وأخرج إسرائيل من وسطهم،
هلليلويا لأن إلى الأبد رحمته. |
| 12. With a strong hand and with a stretched arm, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | ΘΕΝ ΟΥΧΙΧ ΕΣΑΜΑΖΙ ΝΕΜ
ΟΥΨΩΒΨ ΕΦΒΟΣΙ: ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΧΕ
ΠΕΦΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΣ. | بيد عزيزة وذراع عالية، هلليلويا
لأن إلى الأبد رحمته. |
| 13. To Him who divided the Red Sea into parts, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | ΦΗΕΤΑΦΨΩΡΧ ὠΦΙΟΥ ἸΨΑΡΙ
ΘΕΝ ΘΑΝΨΩΡΧ: ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΧΕ
ΠΕΦΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΣ. | الذي شق البحر الأحمر إلى
أقسام، هلليلويا لأن إلى الأبد
رحمته. |
| 14. And made Israel to pass through the midst of it, <i>alleluia His mercy endures forever.</i> | ΟΥΟΖ ΑΓΙΝΙ ὠΠΙΣΡΑΝΛ ΕΜΗΡ
ΘΕΝ ΤΕΨΜΗΤ: ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ ΧΕ
ΠΕΦΝΑΙ ΨΟΠ ΨΑ ΕΝΕΣ. | وأجاز إسرائيل في وسطه، هلليلويا
لأن إلى الأبد رحمته. |

The Divine Liturgy – Annual Gospel Response

Blessed are they in truth, the saints of this day, each one according to his name, the beloved of Christ.

Ὡοῦνιατοῦ ᾔεν οὐμεθμῆ:
 νηεθοῦαβ ἵτε παιεῖροοῦ: ποῖται
 ποῖται κατὰ περραν: νιμενραῖ
 ἵτε Πιχρίτος.

طوباهم بالحقيقة، قديسو هذا
 اليوم، كل واحد بإسمه، أحبء المسيح.

Intercede on our behalf, O lady of us all, the Mother of God, Mary, the Mother of our Savior, that He may forgive us our sins.

Ἀριπρεσβεῖνι ἐρῆνι ἐχων: ὦ
 τενος ἵνῃβ τηρεν ἡεοτοκος:
 Ὑαρια ἡμαῖ ὑπενσωτηρ: ἵτεεχα
 νεννοβι ναν εβολ.

إشفعى فينا يا سيدتنا كلنا السيدة والدة
 الإله مريم ام مخلصنا ليغفر لنا خطايانا

Blessed be the Father and the Son and the Holy Spirit, the perfect Trinity. We worship Him and glorify Him.

Χε εἰμαρωοῖτ ἵχε Φιωτ νεμ
 πῶηρι: νεμ πιπνεῖμα εῶτ:
 Ἰτριάς ετχῆκ εβολ: τενοῦωῡτ
 ὕμος τενῖωοῖ νας.

مبارك الآب والابن والروح القدس،
 الثالوث الكامل، نسجد له ونمجده

The Feast of the Nativity – Verses of Cymbals

The virginal Birth, and the spiritual contractions, a marvelous wonder, according to the prophetic voices.

Πιχινωις ὑπαρθενικον: οῖοθ
 νινακῶι ὑπνευματικον: οῖωφῆρι
 ὑπαρδοζον: κατὰ νιςμῆ
 ὑπροφητικον.

الميلاد البتولي، والطلقات
 الروحانية، عجب عجيب، كالأخبار
 النبوية.

Hail to Bethlehem, the city of the prophets, in which was born Christ, the second Adam.

Χερε Βηθλεεμ: τῖπολις
 ἵνῃπροφητης: ἡεταῖμες
 Πιχρίτος ἵδῆτς: πιμαρσῆαῖ
 ἵδαα.

السلام لبيت لحم، مدينة الأنبياء،
 التي وُلد فيها المسيح، آدم الثاني.

The Holy Fifties – Christ Is Risen (Greek) – Short Tune

Christ is risen from the dead,
trampling down death by
death, and upon those in the
tombs bestowing life.

Χριστος ἀνέστη ἐκ νεκρῶν:
θανάτῳ θανάτον: παθῆναις κε
τίς ἐν τίς ὑμνήμασι ζῶντι
χαρισάμενος.

المسيح قام من بين الأموات،
بالموت داس الموت، والذين في
القبور، أنعم لهم بالحياة الأبدية.

Glory to the Father and the
Son and the Holy Spirit, now
and forever and unto the age of
all ages. Amen.

Δοξα Πατρὶ κε Υἱῷ κε Ἀγίῳ
Πνεύματι: κε νῦν κε ἀὶ κε ἰς τὸς
ἐὼνας τῶν ἐόντων. Ἀμήν.

المجد للآب والابن والروح القدس،
الآن وكل أوان وإلى دهر الدهور.
آمين.

The Divine Liturgy – Response to the Pauline Epistle

The grace of our Lord Jesus
Christ, be with your saintly
spirit, my lord the honored
father the high priest Pope
Abba (Tawadros),

Πιζμοῦτ τὰρ ὑπενδοῖς Ἰησοῦς
Πιχριστος: ἐφ' ἐγῶπι νεμ
πεκὰσιον ἡνευμα: παδοῖς ἡνωτ
ετταῖνοῦτ ἡαρχήερεῖς παπα
αββα (Ἰαωταδρος):

نعمة ربنا يسوع المسيح تكون مع
روحك الطاهرة، يا سيدي الأب
المكرم رئيس الكهنة البابا أنبا
(تواضروس)،

and our father the bishop,
Abba (David).

νεμ πενωτ ἡἐπισκοπος αββα
(Δαυιδ).

وأبينا الأسقف الأنبا (داود).

May the clergy and all the
people be safe in the Lord.
Amen. So it shall be.

Ἡαρε πικλήρος: νεμ πιλαος
τηρ: οὔχαδ θεν ἡβοῖς. Χε ἀμην
εσέγῶπι.

فليكن الإكليروس وكل الشعب
معافين في الرب. آمين يكون.

Memorization – Psalm 50 (51)

Have mercy upon me, O God, according to Your great mercy; and according to the multitude of Your compassions blot out my iniquity. Wash me thoroughly from my iniquity, and cleanse me from my sin. For I am conscious of my iniquity; and my sin is at all times before me.

Against You only I have sinned, and done evil before You: that You might be just in Your sayings, and might overcome when You are judged. For, behold, I was conceived in iniquities, and in sins my mother conceived me.

For, behold, You have loved the truth: You have manifested to me the hidden and unrevealed things of Your wisdom. You shall sprinkle me with Your hyssop, and I shall be purified: You shall wash me, and I shall be made whiter than snow. You shall make me to hear gladness and joy: the humbled bones shall rejoice.

Turn away Your face from my sins, and blot out all my iniquities. Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit in my inward parts. Do not cast me away from Your face; and do not remove Your Holy Spirit from me. Give me the joy of Your salvation: and uphold me with a directing spirit. Then I shall teach the transgressors Your ways; and the ungodly men shall turn to You.

Deliver me from blood, O God, the God of my salvation: and my tongue shall rejoice in Your righteousness. O Lord, You shall open my lips; and my mouth shall declare Your praise. For if You desired sacrifice, I would have given it: You do not take pleasure in burnt offerings. The sacrifice of God is a broken spirit: a broken and humbled heart God shall not despise.

Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion; and let the walls of Jerusalem be built. Then You shall be pleased with sacrifices of righteousness, offering, and burnt sacrifices: then they shall offer calves upon Your altar.

Alleluia.